

D	EG-Konformitätserklärung	E	Declaración de conformidad UE
GB	EC Declaration of Conformity	P	Declaração de conformidade das CE
F	Déclaration de conformité de la CE	GR	Δήλωση πιστότητας ΕΚ
NL/B	EG-Verklaring van overeenstemming	CZ/SK	Prohlášení o souladu s nařízenými ES
I	Dichiarazione di conformità CE	PL	Wyjaśnienie zgodności z przepisami EG
S	EG-Konformitetsförklaring	H	EG-megfelelőségi nyilatkozat
N	EU-Konformitetserklæring	HR	EG-Izjava konformnosti
DK	EU-Overensstemmelseserklæring	SLO	EU-Konformitetna izjava
FIN	EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus	RUS	Декларация

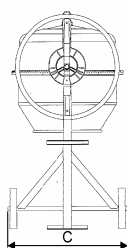
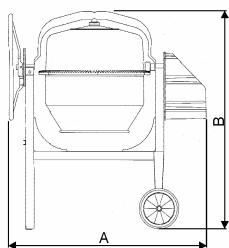
ATIKA GmbH & Co.KG, Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

- D** erklären, dass das Produkt Betonmischer den einschlägigen EG-Richtlinien entspricht: 98/37/EG, 89/336/EWG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert: 79/80 dB(A)
- GB** declare, that the product concrete mixing machine meets the pertinent EC Directives: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, 2000/14/EC conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V Measured and guaranteed level of the acoustic output: 79/80 dB(A)
- F** déclarons que le produit bétonnière satisfait aux exigences des directives de la CE: 98/37/CE, 89/336/CEE, 2006/95/CE, 2000/14/CE procédure de l'estimation de la conformité: 2000/14/CE - L'appendice V. Niveau de puissance sonore mesuré et garanti: 79/80 dB(A)
- NL/B** verklaren, dat het produkt Betonmixer voelddat aan de overeenkomstige EG-richtlijnen: 98/37/EG, 89/336/EEG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel V. Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau: 79/80 dB(A)
- I** dichiara che il prodotto betoniera conforme alle direttive CE: 98/37/CE, 89/336/CEE, 2006/95/CE, 2000/14/CE procedura di accertamento di conformismo: 2000/14/CE - Appendice V. Livello di potenza sonora misurata e garantita: 79/80 dB(A)
- S** förklarar, att produkten Betongblandare stämmer överens med de tillämpliga EG-direktiv: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, 2000/14/EC Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt och garanterad bullernivå: 79/80 dB(A)
- N** erklærer at produktet betongblandemaskin oppfyller de relevante EF-direktiver: 98/37/EC, 89/336/EC, 2006/95/EØF, 2000/14/EC Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt og garantert lydeffektnivå: 79/80 dB(A)
- DK** erklærer at produktet betonblandemaskine er i overensstemmelse med de pågældende EU-direktiver: 98/37/EF, 89/336/EØF, 2006/95/EF, 2000/14/EG Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt og garanteret lydeffektniveau: 79/80 dB(A)
- FIN** vakuutamme, että tuote betoninsekoituskone asianomaisten EY-direktiivien mukainen: 98/37/ETY, 89/336/ETY, 2006/95/EY, 2000/14/EY Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite V. Mitattu ja taattu äänen tehotaso: 79/80 dB(A)
- E** declaramos que el producto Hormigonera satisface los requerimientos de las Directivas de la UE: 98/37/C.E.E., 89/336/C.E.E., 2006/95/C.E.E., 2000/14/C.E.E. Procedimiento de valoración de conformidad: 2000/14/ C.E.E. - Apéndice V. Nivel de potencia de ruido medido y garantizado: 79/80 dB(A)
- P** declaramos, que o produto Betoneira corresponde das respectivas directrizes: 98/37/EG, 89/336/EWG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Procedimento de avaliação de conformidade: 2000/14/EG - Apêndice V. Nível de potência sonora controlado e garantido: 79/80 dB(A)
- GR** δηλώνουμε, ότι το προϊόν Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος ανταποκρίνεται στις των σχετικών οδηγιών της ΕΚ: 98/37/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης: 2000/14/ΕΚ - Παράρτημα V. μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής: 79/80 dB(A)
- CZ/SK** prohlašujeme, že výrobek míchačky na beton odpovídají příslušných směrnic ES: 98/37/EHS, 89/336/EHS, 2006/95/ES, 2000/14/ES Hodnoty shody se řídí podle: 2000/14/ES - Příloha V. Měřená a zaručená hladina: 79/80 dB(A)
- PL** wyjaśniamy, że produkt betoniarka odpowiada właściwych dyrektyw: EG/98/37, EWG/89/336, EG/2006/95, 2000/14/EG Postępowanie szacunku zgodności: 2000/14/EG - Wzrostek robaczkowy V. Mierzony i gwaranto-wany poziom ciśnienia akustycznego: 79/80 dB(A)
- H** hinyilatkoztatjuk, hogy az alábbi termék Betonkeverőgép megfelelnek idevonatkozó EG-irányelvek: 98/37/EG sz., 89/336/EWG sz., 2006/95/EG sz., 2000/14/EG sz. Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EG - V függelék. Mért és garantált hangteljesítményszint: 79/80 dB(A)
- HR** izjavljamo, da je proizvod Betonska koje pripadaju EG-smjernicama: 98/37/EG, 89/336/EWG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Postupak ocjenjivanja konformnosti: 2000/14/EG - Prilog V. Izmjerena i zagantirana razina zvučnog učinka: 79/80 dB(A)
- SLO** izavljamo, da proizvod Stroji za mešanje betona odgovarjajo zadevnih EU-predpisov: 98/37/ES, 89/336/ES, 2006/95/ES, 2000/14/ES Postopek za ugotavljanje skladnosti: 2000/14/ES – Dodatek V. Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti: 79/80 dB(A)
- RUS** заверяем, что изделия бетономешалки соответствующих ЕС-норм: 98/37/EG, 89/336/EWG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности: 79/80 dB(A)

- D** Technische Daten
GB Technical data
F Caractéristiques techniques
NL/B Technische gegevens
I Dati tecnici
S Teknisk data
N Teknikse data
DK Tekniske data
FIN Tekniset tiedot

- E** Datos técnicos
P Dados técnicos
GR Τεχνικά στοιχεία
CZ/SK Technická data
PL Dane techniczne
H Műszaki adatok
HR Tehnički podatci
SLO Tehnični podatki
RUS Технические данные

D	Motor	Schutzklasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel L_{PA}	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)
GB	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)
F	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Poids (env.)	Dimensions (env.)
NL/B	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoeveelheid	Geluidsdruk-niveau	Gewicht (ca.)	Afmetingen (ca.)
I	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempimento nominale	Livello pressione acustica	Peso (circa)	Dimensioni (circa)
S	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Vikt (ca.)	Mått (ca.)
N	Motor	Verneklasse	Beskyttelsestype	maks. fyllmenngde	Nominell fyllmenngde	Lydtrykksnivå	Vekt (ca.)	Dimensjoner (ca.)
DK	Motor	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyldningsmængde	Nominalpåfyldningsmængde	Lydtrykksniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)
FIN	Moottori	Kotelointiluokka	Soujalji	maks. täyttömäärä	Nimellistäyttömäärä	Äänen painetaso	Paino (n.)	Mitat (n.)
E	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)
P	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacidade nominal	Nível de pressão do tambor	Peso (aprox.)	Dimensões (aprox.)
GR	κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσό-τητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονοματικός ποσό-τητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκατ. (περίπου)
CZ/SK	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustického tlaku	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca)
PL	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napelnienia	Ilość napelnienia nominalny	Cisnienie akustyczne	Waga (ca.)	Wymiary (ca.)
H	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Súly (kb.)	Méreték (kb.)
HR	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna količina punjenja	Mjera zvučne utiska	Težina (ca.)	Mjere (ca.)
SLO	Motor	Zaščitni razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsebina	Gladina zvočnega tlaka	Teža (cca.)	Izmere (cca.)
RUS	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максимальный ёмкость (л)	Номинальный ёмкость	Шумовое давление	Вес	Размеры
Dynamic	$P_1 = 800 \text{ W}$ $P_2 = 450 \text{ W}$ S1-100% ED 230 V~ 50Hz, 3,6 A 2850 min^{-1}	II	IP 45	165 l *	120 l *	64 dB (A)	79 kg	A x B x C 136x135,5x 912cm
Expert	$P_1 = 900 \text{ W}$ $P_2 = 530 \text{ W}$ S1-100% ED 230 V~ 50Hz, 4,1 A 2850 min^{-1}	II	IP 45	185 l *	135 l *	63 dB (A)	82 kg	A x B x C 136x135,5x 912 cm
Dynamic Expert	$P_1 = 750 \text{ W}$ $P_2 = 490 \text{ W}$ S1-100% ED 400 V 3 ~ 50Hz, 1,4 A 2850 min^{-1}	II	IP 45	165 l * 185 l *	120 l * 135 l *	64 dB (A) 63 dB (A)	79 kg 82 kg	A x B x C 136x135,5x 912cm



* = ± 7%

Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
371114	Starlock - Schnellbefestiger
371436	Vollgummirad
371922	Lagerschale kpl.
372039	Bremspedal
372043	Bremsstange kpl.
372104	Bremsklaue
372113	Federteller
372116	Griff
374523	Kegelrad
374569	Riemenscheibe
374571	Antriebswelle
374638	Antriebswelle kpl.
374639	Poly-V-Riemen
375092	Rührgitter
389338	Rillenkugellager 6007 2RS
375115	Mischtrommel-Oberteil Expert
375113	Mischtrommel-Oberteil Dynamic
375135	Zahnkranzsegment
375222	Motorbrücke
375226	Kombi-Blechschraube
375321	Kondensator 10 µF
375392	Wechselstrom-Motor 800 W / 230 V
375409	Wechselstrom-Motor 900 W / 230 V
375444	Drehstrom-Motor 750 W (400 V 3~)
375696	Motorhaube (400 V 3~) Dynamic
375697	Motorhaube (230V) Expert

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
375698	Motorhaube (230V) Dynamic
375699	Motorhaube (400 V 3~) Expert
377002	Mischtrommel-Unterteil
377037	Kegelradschutz links
377039	Einlaufschutz
377082	Fahrgestell
377086	Schwenkvorrichtung
384066	Passscheibe 20 x 28 x 0,5
390006	Sechskantschraube M 8 x 14
390039	Sechskantschraube M 10 x 20
390042	Sechskantschraube M 8 x 45
390136	Flachrundschrabe M 8 x 60
390351	Gewindefurchende Schraube M 10 x 25
391002	Sechskantmutter M 10
391040	Sechskantmutter M 8 VZ
391640	Scheibe B 21
391644	Scheibe Ø 8,4
391647	Scheibe Ø 26 x 44 x 4
391901	Federring A 8
391914	Federring A 8 VZ
392000	Segerring A 35
392129	Passscheibe 35 x 45 x 0,5
392211	Splint 3,2 x 25
392404	Spannhülse 8 x 55
392408	Spannhülse 8 x 45

Ersatzteile bestellen:

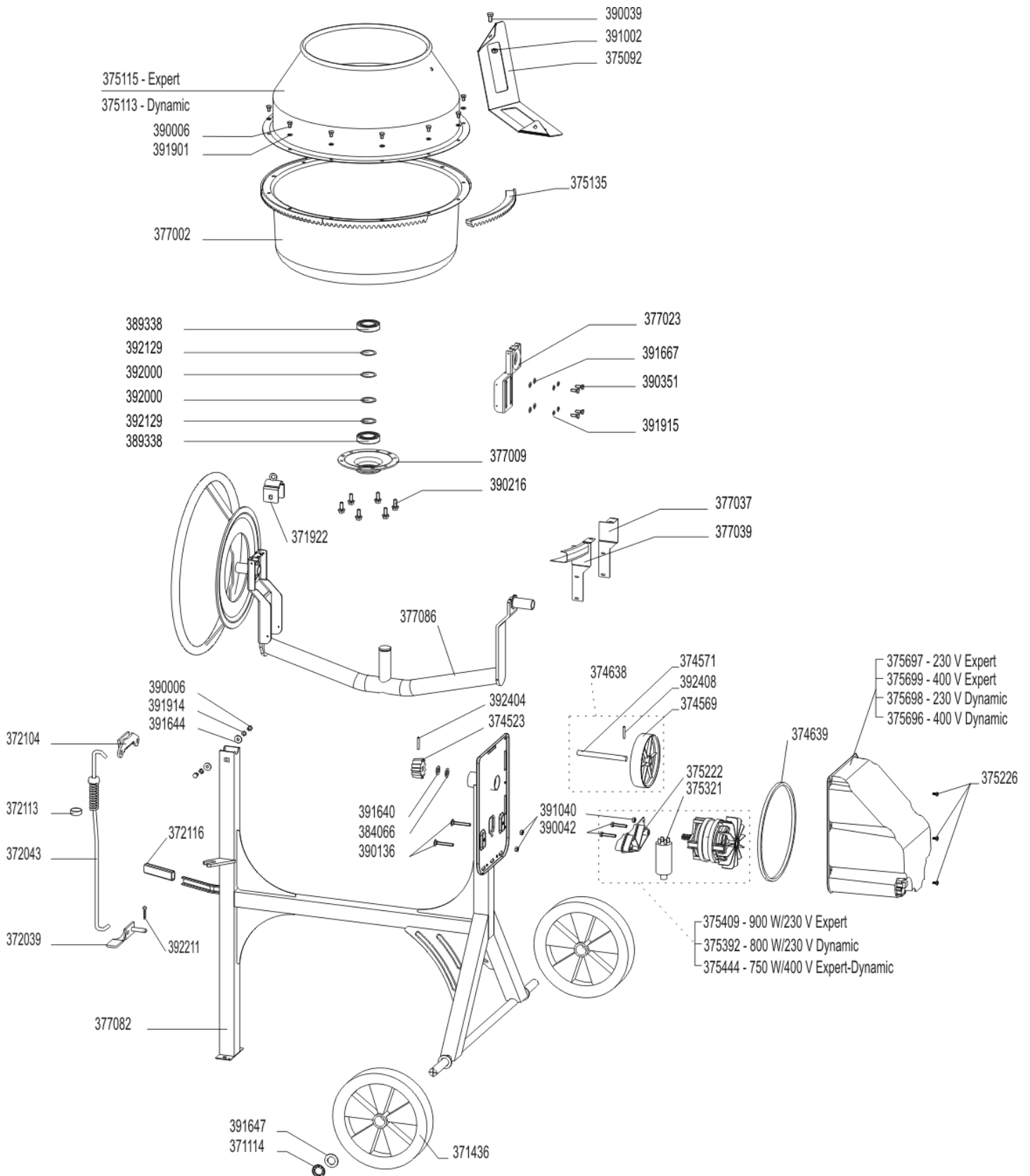
Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung und Farbe des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Betonmischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

Ordering replacement parts:

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: part number, name of part, number and colour of parts, year of manufacture, serial-no (see rating plate) and designation of concrete mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

Passation de commande de pièces de rechange :

Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants : réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique) et désignation de la bétonnière. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.



ATIKA GmbH & Co. KG

P.O. Box 21 64 • 59209 Ahlen / Germany
 Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12
 E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de